

# SQ21 Terms & Conditions 大會條款及細則

Deadline 截止日期: Wednesday, April 5, 2017

Finale 決賽日期: May 26, 2017 @ Michael J. Fox Theatre

Awards 獎項: Champion 冠軍歌曲  
Best Lyrics 最佳歌詞  
Best Performance 最佳演繹  
People's Choice 我最喜愛歌曲



## Ways to Submit Entry Form Online 網上遞交報名表方法:

1. Complete the Entry Form on SQ21 official websites ([www.am1470.com](http://www.am1470.com) & [www.fm961.com](http://www.fm961.com)). 登入大會網頁並填妥網上參加表格。
2. Upload Entry Song (mp3), Music-Minus-Voice MMO (mp3), Lyrics Sheet (doc) and Photo (jpg) of performer(s), if any. 上傳參賽歌曲 (mp3)、伴奏音樂版本 (mp3)、歌詞 (doc) 及演出者之照片 (jpg)。
3. Pay the \$15 Application Fee by PayPal. If you do not have a PayPal account, you can pay by credit card but make sure the name and address are that of the credit card holder. 以 PayPal 支付 \$15 報名費。若你沒有 PayPal 賬戶，可選擇以信用卡繳付，但請填上信用卡持有人之姓名及地址。
4. After making the payment, you will be assigned a reference number. After you log out, a confirmation email will be sent to you. 付款完畢後，若成功報名，你將會獲發參賽編號及收到確認電郵通知書。

## Song Requirements 歌曲格式:

- The Entry Song must be no longer than FOUR (4) minutes. Please also provide a music-minus-voice (MMO) track following the singing version. 參賽作品長度不能超過四分鐘，在完整歌唱版本之後請多預備一個伴奏音樂版本 (MMO)。
- A minimum of 50% of the lyrics (in terms of the length of vocal time) must be in Chinese (Cantonese or Mandarin). The lyrics shall not contain any obscene language or message that encourages discrimination or hatred. 歌詞部份最少須有 50% (以聲音演繹時間計) 為中文 (廣東話或普通話)，不能包含任何粗言穢語或仇恨、歧視等訊息或字樣。
- Please do not include the Contestant's name on the mp3 and Lyrics Sheet. 參賽歌曲之 mp3 及歌詞均不能附有參賽者姓名。
- A Contestant may enter up to FIVE (5) works, however each entry must be submitted individually. 參賽者最多可遞交五首參賽作品，但每首作品須獨立報名。
- Each Contestant will not have more than one song selected for the "21st Canadian Chinese Song-Writers Quest". 每位參賽者最多只能有一首參賽作品入選「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」決賽。
- All items included in the entry are non-returnable. 所有遞交的報名資料一概不予發還。
- The entry must be submitted to Fairchild Radio Vancouver Office on or before the Deadline for Entry. 參賽作品必須在截止日期前遞交至加拿大中文電台溫哥華辦事處。

# SQ21 Terms & Conditions 大會條款及細則

The Contestant makes the following representations, warranties and covenants that:

參賽者就此聲明、保證及承諾：

By completing this Entry Form and submitting same together with the Entry Song and the Application Fee, the Composer, the Lyricist, the Music Arranger and the Performer (hereinafter collectively called the "Contestant") hereby enter into a binding agreement with the Organizer, FAIRCHILD RADIO GROUP LTD. (hereinafter called "Fairchild") and make the following representations, warranties and covenants: 參賽歌曲之作曲人、作詞人、編曲人及演出者（共成一個個體，以下稱「參賽者」），於填妥此參加表格、連同參賽歌曲及報名費遞交之同時，已即時與主辦機構加拿大中文電台（以下稱「加拿大中文電台」）簽訂具約束力之合約，並作出以下聲明、保證及承諾：

1. the Composer and the Lyricist are Canadian Citizens or Permanent Residents or Landed Immigrants of Canada. 作曲人及填詞人均為加拿大公民、永久居民或已抵埠移民。
2. the Contestant is a resident of British Columbia or Alberta. 參賽者為卑詩省或亞伯達省之居民。
3. the Contestant is not an employee, nor the immediate family of an employee, of Fairchild or the co-organizer(s) of the "21st Canadian Chinese Song-Writers Quest" (the "Event"). 參賽者並非加拿大中文電台或「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」協辦機構之員工或員工家屬。
4. the Contestant is not an owner, employee or volunteer in any other local, national or international song writing competitions. 參賽者並非任何本地、全國性或國際歌曲創作比賽之主辦者、員工或義工。
5. the Contestant confirms the information provided in the Entry Form is true and accurate. 參賽者確定參加表格內所提供之資料真實及正確。
6. the Contestant has no legal obligation that would prevent the Contestant's participation in the Event or compliance with the terms and conditions hereafter set forth. 參加者並未受任何法例所限制而導致其不能參加「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」，或不能遵從相關之所有參賽規則及條例。
7. the music and lyrics of the Entry Song are entirely the Contestant's original creation, will not infringe any copyrights of the third party and have never been commercially published. 參賽歌曲之音樂及歌詞全為參賽者之原創作品，不會侵犯第三者之任何知識產權，並從未經商業性發行。
8. the Contestant has not assigned, licensed or divested in any manner whatsoever of the copyright in the Entry Song and hereby assigns all rights and copyrights of the Entry Song to Fairchild for promotional purpose without any further compensation whatsoever. In the event the Contestant is not selected as one of the finalists, all rights and copyrights of the Entry Song will be automatically returned to the Contestant after the official announcement of the finalists. 參賽者從未將參賽歌曲之任何版權授予或轉讓他人，亦從未脫離參賽歌曲版權之擁有權，並同意將參賽歌曲之版權及所有權利無條件授予加拿大中文電台作宣傳之用。假如參賽者未能晉身決賽，參賽歌曲之所有版權及權利將於決賽名單公佈後自動歸還參賽者。
9. Fairchild may alter the lyrics and arrangement of the Entry Song and reserves the right to change or provide other singers or musicians to perform the Entry Song. 加拿大中文電台有權更改參賽歌曲之歌詞及編曲，並有權更改或提供歌手或樂手演繹參賽歌曲。

# SQ21 Terms & Conditions 大會條款及細則

10. the Contestant recognizes that the words "21st Canadian Chinese Song-Writers Quest" are the property of Fairchild, and the Contestant shall not ever use, or authorize others to use, the words "21st Canadian Chinese Song-Writers Quest" for commercial or promotional purposes without the permission of Fairchild. 參賽者確認「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」之名稱為加拿大中文電台所擁有，在未經加拿大中文電台同意下，參賽者不能利用或授權他人利用「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」之名稱，從而作商業或推廣用途。
11. the Contestant will not promote, or authorize others to promote, the Entry Song except with the written consent of Fairchild. 除非獲得加拿大中文電台之書面批准，參賽者不能於任何時間私自推廣或授權他人推廣其參賽作品。
12. if the Contestant is selected as one of the finalists, the Contestant will be required to sign a "Finalist's Agreement" with Fairchild, and will agree to observe all rules and regulations in regards to the Event such as rehearsal participation and image consultation. In the event the Entry Song requires live music performance during the Final Contest, approval from Fairchild is required. 若被獲選晉身決賽，參賽者必須與加拿大中文電台簽署「決賽參賽者同意書」，並遵從加拿大中文電台所訂定之比賽條例及守則，例如參與綵排及配合形象指導，又或決賽時需要有樂器現場伴奏，須得加拿大中文電台同意及配合等。
13. refusal to sign the "Finalist's Agreement" will result in immediate disqualification of the Contestant and no further participation in the Event without any liability on Fairchild. 若晉身決賽之參賽者未能簽署「決賽參賽者同意書」，參賽者將被即時取消資格，並喪失所有「第二十一屆加拿大中文歌曲創作大賽」之參與權利，加拿大中文電台無須為此而負上任何責任。
14. if any of the above representations, warranties and covenants made by the Contestant is false, Fairchild reserves its right to disqualify the Contestant without any liability on Fairchild. 若參賽者於以上所作出之聲明、保證及承諾有不實或誤導之成分，加拿大中文電台有權取消參賽者之參賽資格，且無須為此負上任何責任。

If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail. 本文以英文及中文撰寫，如有抵觸，以英文版本為準。

